How and Where To Apply For Medicaid

Human Resources Administration
Department of Social Services

MAP-58d (MLF) 01/09/2012

To find out if you are eligible for public health insurance such as Medicaid, Family Health Plus or the Medicare Savings Program, you have the option of applying by mail. You may also choose to visit any Medical Assistance Program Community Office or the office of any Facilitated Enroller for assistance.

If you are unable to visit an office yourself, a relative, friend or any person familiar with your situation may come in for you. If you have no representative, you may request a home interview. For an application packet or additional information, call the HRA InfoLine at 718-557-1399 or write to: Medical Assistance Program, Correspondence Unit, 330 W. 34th Street, 9th Floor, New York, N.Y. 10001.

See pages 3 and 4 of this notice for a list of offices where you can apply.

Cómo y Dónde Solicitar Seguro Médico Público

Para averiguar si es elegible para seguro de salud público tales como Medicaid, Family Health Plus o el Medicare Savings Program, tiene la opción de presentar la solicitud por correo. También puede optar por visitar cualquier oficina comunitaria del Medical Assistance Program o la oficina de cualquier centro de inscripción facilitada para recibir ayuda.

Si no puede visitar una oficina en persona, un pariente, amigo o cualquier persona familiarizada con su situación puede acudir por usted. Si no tiene un representante, puede solicitar una entrevista en el hogar. Para obtener un paquete de solicitud o información adicional, llame a la línea de información de la HRA al 718-557-1399 o escriba a: Medical Assistance Program, Correspondence Unit, 330 W. 34th Street, 9th Floor, New York, N.Y. 10001.

Vea las páginas 3 y 4 de este aviso para una lista de oficinas donde puede presentar su solicitud.

如何和在何處申請公共醫療保險

欲了解您是否具備 Medicaid、Family Health Plus、Medicare Savings Program 等公共醫療保險的資格，您可選擇透過郵寄申請。您也可選擇造訪 Medical Assistance Program 社區辦事處或任何入會協助者的辦事處，以獲得協助。

如果您無法親自到辦事處，可由親戚、朋友或熟悉您的情況的人代表您前往。如果您沒有代表人，您可要求在家中面談。如需申請資料或其他資訊，請致電 HRA 資訊專線 718-557-1399 或致函：Medical Assistance Program, Correspondence Unit, 330 W. 34th Street, 9th Floor, New York, N.Y. 10001。

關於遞交申請的辦事處清單，請參閱本通知第 3 和第 4 頁。

Kijan ak Kote pou Aplike pou Asirans Sante Piblik

Pou konnen si ou kalifye pou asirans sante piblik tankou Medicaid, Family Health Plus oswa Medicare Savings Program, ou gen chwa pou aplike pa lapòs. Ou kapab chwazi tou pou ale nan nenpòt Biwo Kominotè Medical Assistance Program oswa nan biwo nenpòt moun k ap fasilite anrejistreman pou jwenn asistans.

Si w pa kapab ale nan yon biwo poukont ou, yon manm fanmi, yon zanmi oswa nenpòt moun ki abitye avèk sitiyasyon nou kapab prezante pou ou. Si ou pa genyen reprezantan, ou kapab fè demann yon antrevi lakay ou. Pou jwenn yon pake aplikasyon oswa lòt enfòmasyon, rele Liy Enfòmasyon HRA nan 718-557-1399 oswa voye yon lèt nan: Medical Assistance Program, Correspondence Unit, 330 W. 34th Street, 9th Floor, New York, N.Y. 10001.

Al gade paj 3 ak 4 avi sa a pou jwenn yon lis biwo kote ou kapab aplike.

Как и где подать заявление на получение государственного медицинского страхования

Если Вы хотите узнать, имеете ли Вы право на государственное страхование здоровья, например, Medicaid, Family Health Plus или Medicare Savings Program, Вы можете обратиться по почте. Вы также можете обратиться за помощью в местное отделение программы Medical Assistance Program или к посреднику-оформителю.

Если Вы не в состоянии явиться лично, вместо Вас может придти Ваш родственник, знакомый или любое лицо, знакомое с Вашей ситуацией. Если у Вас нет представителя, Вы можете запросить посещение на дому. За бланками заявления и дополнительной информацией обращайтесь в справочную службу «Инфолайн» HRA по телефону 718-557-1399 или пишите по адресу: Medical Assistance Program, Correspondence Unit, 330 W. 34th Street, 9th Floor, New York, N.Y. 10001.

Список отделений, в которые можно обратиться, см. на страницах 3 и 4 настоящего уведомления.

공공 의료 보험 가입 요령 및 신청서 제출처)

귀하께서 Medicaid, Family Health Plus 나 Medicare Savings Program 과 같은 공공 의료 보험에 가입 자격이 있는지 알고 싶으시면 우편을 통하여 가입 신청을 해보실 수 있습니다. 아울러 귀하께서는 인근 Medical Assistance Program 지역 사무소나 의료 보험 상담자(Facilitated Enroller) 사무소를 방문하여 도움을 받으실 수도 있습니다.

귀하께서 직접 사무소를 방문하실 수 없을 경우에는 친척, 친구, 또는 귀하의 사정을 잘 알고 있는 사람이 귀하를 대신해서 방문할 수 있습니다. 만약 귀하를 대신할 대리인이 없으시면, 가정 인터뷰를 신청하실 수도 있습니다. 신청서 패키지를 원하시거나 추가의 질문이 있으시면 HRA 인포라인(InfoLine) 전화 1-718-557-1399 번으로 문의하시거나 Medical Assistance Program, Correspondence Unit, 330 W. 34th Street, 9th Floor, New York, N.Y. 10001. 주소로 편지를 보내주시면 됩니다.

신청서를 제출하실 수 있는 사무소의 목록은 본 통지서의 3 페이지와 4 페이지를 참조하십시오.

كيف وأين تقدم طلبا للحصول على تأمين صحي عام

لمعرفة ما إذا كنت مؤهلا للتأمين الصحي العام مثل Medicaid أو Family Health Plus أو Medicare Savings Program يمكنك أن تختار تقديم طلبك عن طريق البريد. كما يمكنك أن تختار زيارة أي مكتب من المكاتب المحلية لـ Medical Assistance Program أو أي مكتب من مكاتب التسجيل المُيسَّر Facilitated Enroller.

إذا لم يكن بمقدورك زيارة أحد المكاتب بنفسك، فيمكن أن يقوم بذلك أحد أقربائك أو أصدقائك أو أي شخص يعرف وضعك. أما إذا لم يكن لديك ممثل، فبإمكانك أن تطلب إجراء مقابلة بيتية. وللحصول على رزمة طلب أو معلومات إضافية، اتصل بخط استعلامات HRA على الرقم 718-557-1399 أو اكتب إلى: Medical Assistance Program, Correspondence Unit, 330 W. 34th Street, 9th Floor, New York, N.Y. 10001.

انظر الصفحتين 3 و 4 من هذا الإخطار للإطلاع على قائمة بالمكاتب التي تستطيع فيها تقديم طلبك.

LIST OF MEDICAID OFFICES

LISTA DE OFICINAS MEDICAID
MEDICAID 사무소 목록
MEDICAID辦事處一覽表

СПИСОК ОФИСОВ MEDICAID
LIS BIWO MEDICAID
انمة مكاتب ميديكي

Human Resources Administration
Department of Social Services

MAP-58d (MLF) 01/09/2012

BRONX	BRONX LEBANON HOSP. MEDICAID OFFICE 1316 Fulton Avenue (1st Floor) (718) 860-4634/4635	NORTH CENTRAL BRONX HOSP. MEDICAID OFFICE 3424 Kossuth Avenue (1st Fl. – Room 1A 05) (718) 920-1070p
	LINCOLN HOSPITAL MEDICAID OFFICE 234 East 149th St. (Basement – Room B-75) (718) 585-7872/7920	MORRISANIA MEDICAID OFFICE 1225 Gerard Avenue (Basement) (718) 960-2799

BROOKLYN	BOERUM HILL MEDICAID OFFICE 35 4th Avenue (718) 623-7427/ 7428	EAST NEW YORK MEDICAID OFFICE 2094 Pitkin Avenue (Basement) (718) 922-8292/8293
	CONEY ISLAND MEDICAID OFFICE 30-50 West 21st Street (718) 333-3000	KINGS COUNTY HOSP. MEDICAID OFFICE 441 Clarkson Ave. "T" Bldg. Nurses' Residence (1st Fl.) (718) 221-2300/2301

MANHATTAN	BELLEVUE HOSPITAL MEDICAID OFFICE 462 First Avenue "G" Link (Ground Floor) (212) 679-7424	METROPOLITAN HOSPITAL MEDICAID OFFICE 1901 First Avenue (1st Fl. – Room 1D-27) (212) 423-7006
	CHINATOWN MEDICAID OFFICE 115 Chrystie Street, 5th Floor (212)-334-6114	MANHATTANVILLE MEDICAID OFFICE 520-530 West 135th Street - 1st Floor (212) 939-0207/0208
	*NY PRESBYTERIAN HOSP. HEALTH AND HUMAN SERVICES OFFICE 622 West 168th Street 1st. Floor PH 040 (212) 342-5102/5103	

* You may also apply for Food Stamps, receive managed care counseling and obtain information about and/or receive certain other services for senior citizen at this office.

* También puede solicitar cupones de alimento, recibir asesoría de cuidados administrados y obtener información y/o recibir algunos otros servicios para personas de la tercera edad en esta oficina.

* 您也可以在此辦事處申請糧食券、接受管理醫療保健諮詢及索取有關老年人服務的資訊和／或接受爲老年人提供的其他服務。

* 이 사무소에서는 푸드 스탬프를 신청하고, 관리 치료 상담을 받고, 노인을 위한 기타 서비스에 대한 정보와 해당 서비스를 받으실 수 있습니다.

* Вы также можете обратиться за получением продуктовых талонов, получить консультацию относительно контролируемого медицинского робслуживания и получить информацию о и/или получить некоторые другие услуги для пожилых граждаsн в данном офисе.

* Ou kapab aplike pou Koupon pou Achte Manje, resevwa konsèy pou swen kontwole ak jwenn enfòmasyon sou sèten lòt sèvis pou granmoun aje
nan biwo sa a ak/oswa resevwa sèvis sa yo nan biwo sa a.

* يمكنك أيضًا التقدم للحصول على طوابع الغذاء (Food Stamps) ، والحصول على استشارة رعاية اقتصادية وكذلك معلومات عن و/أو الحصول على خدمات أخرى للمواطنين من كبار السن في هذا المكتب.

QUEENS	QUEENS COMMUNITY MEDICAID OFFFICE 45-12 32nd PLACE (1st Fl.) (718) 752-4540	

S.I.	STATEN ISLAND MEDICAID OFFICE 215 Bay Street (718) 420-4660/4732	

NOTE: Offices are opened from; 9:00 A.M. to 5:00 P.M. Monday through Friday except Coney Island which also opens on Saturdays 9:00 A.M to 12:00 noon.

NOTA: Las oficinas atienden de lunes a viernes de 9 a. m. a 5 p.m., excepto Coney Island que también atiende los sábados de 9 a. m. hasta el mediodía.

請注意：辦事處開放時間爲週一至週五上午 9 時至下午 5 時，科尼島（Coney Island）除外，這個辦事處週六上午 9 時至中午 12 時也開放。

주의: 사무소는 월요일부터 금요일까지, 오전 9:00 부터 오후 5:00 까지 운영합니다. 단, Coney Island 는 토요일에도 오전 9:00 부터 오후 12:00 까지 운영합니다.

ПРИМЕЧАНИЕ: Офисы открыты с 9:00 до 17:00 ср понедельника по пятницу, за исключение Кони-Айленда, где офис также открыт в субботу с 9:00 до 12:00

NÒT: Biwo yo louvri ant 9:00 A.M. ak 5:00 P.M. Lendi jiska vandredi sof Coney Island ki louvri jou samdi ant 9:00 A.M ak 12:00 noon.

ملاحظة: تبدأ ساعات عمل المكاتب من 9 د (Coney Island) الذي يفتح أيضًا أيام السبت من الساعة 9:00 صباحًا وحتى 12:00 ظهًا

LIST OF FACILITATED ENROLLERS AND MEDICAID RENEWAL SITE
LISTA DE FACILITATED ENROLLERS Y DE SITIO DE RENOVACION DEL MEDICAID
加保協助者名單與 MEDICAID 續保辦事處
LIS MOUN K AP FASILITE ANREJISTREMAN AK SANT RENOUVÈLMAN MEDICAID
СПИСОК FACILITATE ENROLLERS И ПУНКТ ПРОДЛЕНИЯ УЧАСТИЯ В ПРОГРАММЕ MEDICAID
의료보험 상담소 및 갱신 장소 목록
قائمة بأماكن التسجيل المُيَسَّر ومواقع تجديد الـ MEDICAID

Human Resources Administration
Department of Social Services

MAP-58d (MLF) 01/09/2012

FACILITATED ENROLLER	TELEPHONE NUMBER NUMERO TELEFONO 電話號碼 NIMEWO TELEFÒN НОМЕР ТЕЛЕФОНА 전화번호 رقم الهاتف	Current Service Area Area Actual de Servicio 目前服務地區 Zòn Sèvis Aktyèl Район обслуживания 현재 서비스 지역 منطقة الخدمة الحالية				
		Bronx	Brooklyn	Manhattan	Queens	Staten Island
AFFINITY HEALTH PLAN	866-247-5678	●	●	●	●	●
ALIANZA DOMINICANA, INC.	212-740-1960, ext. 3636			●		
AMERIGROUP NYLLC (formerly CAREPLUS)	800-950-7679		●			
BROOKLYN PERINATAL NETWORK, INC.	718-643-8258, ext. 12, 13, 19	●	●	●	●	●
CHILDREN'S AID SOCIETY	212-503-6804			●		
EMBLEMHEALTH (Formerly GROUP HEALTH INSURANCE/ HEALTH INSURANCE PLAN OF GREATER NY- GHI/HIP)	800-447-8255	●	●	●	●	●
FIDELIS CARE NEW YORK (NY STATE CATHOLIC HEALTH PLAN, INC	888-343-3547	●	●	●	●	●
HEALTHFIRST PHSP, INC.	866-463-6743 / 800-662-1220 (TTY)	●	●	●	●	●
HEALTHPLUS PHSP	800-300-8181	●	●	●	●	●
HISPANIC FEDERATION	212-233-8955	●		●		
JEWISH COMMUNITY CENTER OF STATEN ISLAND	718-981-1400					●
METRO NY COORDINATING COUNCIL ON JEWISH	212-453-9532		●			
METROPLUS HEALTH PLAN, INC.	800-303-9626	●	●	●	●	
MORRIS HEIGHTS HEALTH CENTER	718-483-1260	●				
NEIGHBORHOOD HEALTH PROVIDERS	800-826-6240	●	●	●	●	●
NYC DOH BUREAU OF HEALTH INSURANCE SERVICES	347-396-4669	●	●	●	●	●
PUBLIC HEALTH SOLUTIONS (formerly MHRA)	646-619-6541		●	●	●	
RIDGEWOOD-BUSHWICK SENIOR CITIZENS COUNCIL,	718-366-1830		●		●	
SAFE SPACE	718-526-2400, ext. 2053				●	
SAFE SPACE NYC, INC.	718-785-9050				●	
SEEDCO (STRUCTURED EMPLOYMENT ECONOMIC DEVELOPMENT CORP)	212-473-0255	●		●		
UNITED HEALTHCARE COMMUNITY PLAN (formerly AMERICHOICE BY UNITED/ AMERICHOICE OF NY, INC.)	800-493-4647	●	●	●	●	●
WELLCARE OF NY, INC.	800-308-2571 / 800-215-1531	●	●	●	●	
YELED V' YALDA EARLY CHILDHOOD CENTER	718-686-3700		●			●
MEDICAID RENEWAL SITE	340A West 34th Street –1st Floor, Manhattan	212-630-9867				